INDEX TO *HISPANIA* VOLUME 83 (2000)

Prepared by Joseph A. Feustle, Jr.

■ Section 1

Álvarez-Amell, Diana. Las dos caras de Cecilia Valdés: entre el romanticismo y el nacionalismo cubano 1

Benson, Douglas K. La voz inconfundible de Gloria Fuertes, 1918–1998: poesía temprana 210

Cooks, Maria L. The Humanization of Poetry: An Appraisal of Gloria Fuertes 428

De Biaji Moreira, Maria Luci. Retrospectiva e Bibliografia Selecionada dos Últimos Cem Anos de Lingüística Portuguesa do Brasil 399

Eipper, John E. The Canonizer De-Canonized: The Case of William H. Prescott 416

Faber, Sebastiaan. "El norte nos devora": La construcción de un espacio hispánico en el exilio anglosajón de Luis Cernuda 733

Febles, Jorge. Martí frente a dos deportes anglosajones: antagonismo conceptual y traducción hermética en algunas *Escenas norteamericanas* 19

Feracho, Lesley. Arrivals and Farewells: The Dynamics of Cuban Homespace through African Mythology in Two Eleggua Poems by Nancy Morejón 51

Fernández L'Hoeste, Héctor D. *La Virgen de los Sicarios* o las visiones dantescas de Fernando Vallejo 757

González, Olympia B. El poema autorretrato en Octavio Armand y sus contemporáneos 31

González-Abellás, Miguel Angel. "Aquella isla": Introducción al universo narrativo de Zoé Valdés 42

Guntsche, Marina. La poesía edénica de Alfredo Bufano 198

Lafford, Barbara A. Spanish Applied Linguistics in the Twentieth Century: A Retrospective and Bibliography (1900–99) 711

Maglione, Sabatino G. Amity and Enmity in Cervantes's *La Numancia* 179

Marchant, Elizabeth A. Naturalism, Race, and Nationalism in Aluísio Azevedo's *O mulato* 445

Medina Domínguez, Alberto. Torres vs. Feijoo: "ensayos" y usos del escepticismo en el XVIII español 745

Pirott-Quintero, Laura E. A Centaur in the Text: Negotiating Cultural Multiplicity in Moacyr Scliar's Novel 768

Ramírez-Barradas, Herlinda F. La transformación de un héroe de corrido a través del tiempo 189

Rivera-Rodas, Óscar. La "crisis referencial" y la modernidad hispanoamericana 779

Rosales, Elisa. Memorias de Leticia Valle: Rosa Chacel o el deletreo de lo inaudito 222

Rosell, Sara. Revisión de mitos en torno a Cecilia y Francisco: de la novela del siglo XIX al cine 11

Standish, Peter. El teatro de Julio Cortázar 437

■ Book Reviews

Alba Buffill, Elio. *Cubanos de dos siglos. Ensayistas y críticos.* Miami: Ediciones Universal, 1998. ISBN: 0897298764, pp. 223. 237

Alonso, Carlos. *The Burden of Modernity: the Rhetoric of Cultural Discourse in Spanish America.* Oxford: Oxford University Press, 1998. ISBN 0-19-511863-4. 227 pp. 238

Alzate Cadavid, Carolina. *Desviación y verdad. La re-escritura en Arenas y Avellaneda.* Boulder, Colorado: Society of Spanish and Spanish-American Studies, 1999. ISBN 0-89295-094-3. pp. 269. 239

Ansín, Juan Carlos. *Kimiko.* Panamá: Editorial Portobelo, 1997. No ISBN. 136 pp. 86

Apter-Cragnolino, Aída. *Espejos naturalistas: Ideología y representación en la novela argentina (1884–1919).* New York: Peter Lang Publishing, 1999. ISBN: 0-8204-2690-3. 187 pp. 240

Arribas, Inés. *La literatura de humor en la España democrática.* Madrid: Pliegos, 1997. ISBN: 84-88435-46-0. 193 pp. 59

Baden, Nancy T. *The Muffled Cries: The Writer and Literature in Authoritarian Brazil, 1964–1985.* Lanham, MD: University Press of America. 1999. ISBN: 0-7618-1421-3. 239 pp. 466

Bahler, Ingrid, and Katherine Gyékényesi Gatto, editors. *The Lapidary of King Alfonso X The Learned.* Foreword by John E. Keller. Iberian Studies 13. New Orleans: University Press of the South, 1997. ISBN 1-889431-15-X. 330 pp. 791

Baroja y Nessi, Carmen. *Recuerdos de una mujer de la generación del 98.* Prólogo, edición y notas de Amparo Hurtado. Barcelona: Tusquets Editores, 1998. ISBN 84-8410-076-

2. 245 pp. 60

Barreda, Pedro, y Eduardo Béjar. *Poética de la nación: Poesía romántica en Hispanoamérica (crítica y antología)*. Boulder: Society of Spanish and Spanish American Studies, 1999. ISBN: 0-89295-090-0. 707 pp. 467

Behiels, Lieve, and Maarten Steenmeijer, editors. *Asimilaciones y rechazos: Presencias del romanticismo en el realismo español del Siglo XIX*. Amsterdam: Rodopi, 1999. ISBN 90-420-0489-4. 134 pp. 792

Benítez Reyes, Felipe. *El novio del mundo*. Barcelona: Tusquets, 1998. ISBN 84-8310-051-7. 461 pp. 87

Bioy Casares, Adolfo. *En viaje (1967)*. Edited by Daniel Martino. Barcelona: Tusquets Editores, 1997. ISBN 84-8310-553-5. 253 pages. 241

Bioy Casares, Adolfo. *Una magia modesta*. Barcelona: Tusquets Editores, 1998. ISBN: 84-8310-052-5. 159 pp. 479

Brescia, Pablo. *La apariencia de las cosas. Confabuladores*. México: Universidad Nacional Autónoma de México, 1997. ISBN 968-36-5847-4. 154 pp. 88

Britton, Rosa María. *Rosa María Britton: teatro*. Panamá: Editorial Mariano Arosemena, 1999. ISBN: 9962-602-01-7. 266 pp. 242

Camarero, Manuel. *Introducción al comentario de textos*. Madrid: Editorial Castalia, 1998. ISBN: 84-7039-784-2. 165 pp. 79

Casariego, Martín. *La primavera corta, el largo invierno*. Madrid: Espasa Calpe, 1999. ISBN 84-239-7960-1. 386 pp. 822

Cela, Camilo José. *Madera de boj*. Madrid: Espasa Calpe, 1999. ISBN: 84-239-7961-X 323pp. 256

Cervantes Saavedra, Miguel de. *Don Quijote de la Mancha*. Edited by Tom Lathrop. 3 volumes. Newark, Delaware: Juan de la Cuesta, 1998. ISBN 0-936388-87-0 (Parts 1 and 2) and 0-936388-88-9 (Dictionary). 871 pp. (I and II) and 150 pp. (III). 61

Charnon-Deutsch, Lou. *Fictions of the Feminine in the Nineteenth-Century Spanish Press*. University Park: Pennsylvania State University Press, 2000. ISBN 0-271-01913-1. 307 pp. 793

Christie, John S. *Latino Fiction and the Modernist Imagination: Literature of the Borderlands*. New York & London: Garland Publishing, 1998. ISBN: 0-8153-3246-7. 211 pp. 468

Cifuentes Honrubia, José Luis. *Sintaxis y semántica del movimiento: Aspectos de gramática cognitiva*. Alicante: Generalitat Valenciana, 1999. ISBN: 84-7784-331-7. 253 pp. 475

Costa, Emilia Viotti da. *The Brazilian Empire: Myths and Histories*. Rev. ed. Chapel Hill and London: University of North Carolina Press, 2000. Originally published by the University of Chicago Press, 1985. ISBN 0-8078-4840-9. xxvii, 320 pp. 805

Craske, Nikki. *Women and Politics in Latin America*. New Brunswick: Rutgers University Press, 1999. ISBN 0-8135-2693-0. 242 pp. 806

Cruz, Anne J. *Discourses of Poverty: Social Reform and the Picaresque Novel in Early Modern Spain*. Toronto: University of Toronto Press, 1999. ISBN: 0-8020-4439-5. xvii + 297 pp. 454

Dantas, Francisco José Costa. *Cartilha do silêncio*. São Paulo: Companhia das Letras, 1997. ISBN: 85-7164-634-1. 345 pp. 480

Darst, David H. *Converting Fiction: Counter Reformational Closure in the Secular Literature of Golden Age Spain*. North Carolina Studies in the Romance Languages and Literatures, 259. Chapel Hill: University of North Carolina Department of Romance Languages, 1998. ISBN 0-8078-9263-7. 179 pp. 232

Delgado Morales, Manuel, editor. *The Calderonian Stage: Body and Soul*. Lewisberg, PA: Bucknell UP, 1997. ISBN: 0-838-7533-10. 288 pp. 455

Díez de Revenga, Francisco J., y Mariano de Paco, editors. *Tres poetas, tres amigos: Estudios sobre Vicente Aleixandre, Federico García Lorca y Dámaso Alonso*. Murcia: Caja Murcia, 1999. ISBN: 84-89724-20-2. 348 pp. 456

Edmondson, Belinda J., editor. *Caribbean Romances: The Politics of Regional Representation*. Charlottesville, Virginia: University of Virginia Press, 1999. ISBN 0-8139-1821-9. 228 pp. 69

Fernández-Corugedo, Víctor. *El ingenio desde los presocráticos hasta Gracián*. Stockholm: Institutionen för spanska och portugisiska, Stockholm: Universitetet, 1998. ISBN 91-7153-696-5. 412 pp. 794

Ferrero, Jesús. *El último banquete*. Barcelona: Planeta, 1997. ISBN: 84-08-02052-8. 230 pp. 257

Foster, David William, editor. *Spanish Writers on Gay and Lesbian Themes: A Bio-Critical Sourcebook*. Westport, Connecticut: Greenwood Press, 1999. ISBN 0-313-30332-0. 212 pp. 795

Galloway, Vicki, Dorothy Joba, and Angela Labarca. *¡Acción! Level I*, 2nd ed. New York: Glencoe/McGraw-Hill, 1998. ISBN: 0-02-640034-0. 818

Galloway, Vicki, Dorothy Joba, and Angela Labarca. *¡Acción! Level II*, 2nd ed. New York: Glencoe/McGraw-Hill, 1998. ISBN: 0-02-640657-8. 818

Galloway, Vicki, Dorothy Joba, and Angela Labarca. *¡Acción! Level III*, 2nd ed. New York: Glencoe/McGraw-Hill, 1998. ISBN: 0-02-640713-2. 818

García Morales, Adelaida. *La señorita Medina.* Barcelona: Plaza & Janés, 1997. ISBN: 84-01-38575-X. 159 pp. 89

García-Corrales, Guillermo. *Relaciones de poder y carnavalización en la novela chilena contempóranea.* Santiago de Chile: Ediciones Asterión Lida, 1996. ISBN: 956-7281-14-9. 120 pp. 469

Gies, David Thatcher, editor. *Negotiating Past and Present: Studies in Spanish Literature for Javier Herrero.* Charlottesville, VA: Rookwood Press, 1997. ISBN: 1-886-365-04-0. 458

Gómez-Martínez, José Luis. *Más allá de la posmodernidad. (El discurso antrópico y su praxis en la cultura iberoamericana).* Madrid: Mileto, 1999. ISBN 84-923677-8-4. 223 pp. 243

González, Trinidad, and Joseph Farrell. *Composición práctica.* York, NY: John Wiley & Sons, Inc., 1999. ISBN 0471239690 (pbk). 285 pp. 80

Goslinga, Marian. *Caribbean Literature: A Bibliography.* Lanham, Md., 1998. ISBN 0-8108-3452-9. 468 pp. 71

Graham, Richard, editor. Machado de Assis: *Reflections on a Brazilian Master Writer.* Austin, Texas: University of Texas Press, 1999. ISBN 0-292-72822-0. 134 pp. 245

Granata de Egues, Gladys, editora. *Recuerdo y homenaje a Federico García Lorca: En su centenario 1898–1998.* Mendoza: Fundar, 1999. ISBN 987-97020-6-9. 264 pp. 796

Guillén, Claudio. *Múltiples moradas: Ensayo de literatura comparada.* Barcelona: Tusquets, 1998. ISBN 84-8310-607-8. 481 pp. 233

Gutiérrez, John, Harry L. Rosser, and Marta Rosso-O'Laughlin. *¡Ya verás! Primer Nivel.* Boston: Heinle and Heinle, 1997. ISBN: 0-8384-6196-4. 475 pp. 477

Hahner, June E., editor. *Women through Women's Eyes. Latin American Women in Nineteenth-Century Travel Accounts.* Wilmington, Delaware: Scholarly Resources, 1998. ISBN 0-8420-2633-9. 184 pp. 246

Haidt, Rebecca. *Embodying Enlightenment. Knowing the Body in Eighteenth-Century Spanish Literature and Culture.* New York: St. Martin's Press, 1998. ISBN 0-312-21088-4. 279 pp. 62

Hellebrandt, Josef, and Lucia T. Varona, editors. *Construyendo Puentes (Building Bridges) Concepts and Models for Service-Learning in Spanish.* Washington, DC: American Association for Higher Education, 1999. ISBN: 1-56377-022-9. 216 pp. 253

Horno Delgado, Asunción. *Diversa de ti misma: Poetas de México al habla.* México, D.F.: Ediciones El Tucán de Virginia, 1997. ISBN: 968-675639-6. 374 pp. 471

Ianes, Raúl. *De Cortés a la huérfana enclaustrada: la novela histórica del romanticismo hispanoamericano.* New York: Peter Lang, 1999. ISBN 0-8204-3075-7. 257 pp. 808

Irisarri, Ángeles de. *Las damas del fin del mundo.* Barcelona: Grijalbo, 1999. ISBN 84-253-3407-1. 291 pp. 823

Irisarri, Angeles. *La cajita de lágrimas.* Barcelona: Emecé, 1999. 84-7888-453-X. 281 pp. 258

Jerez, Magali R., and Amparo G. Codding. *Empecemos.* Dubuque, Iowa: Kendall/Hunt Publishing, 1997. ISBN: 0-7872-4373-6. 168 pp. 819

Jerez, Magali R., and Amparo G. Codding. *Empecemos: Cuaderno de trabajo.* Dubuque, Iowa: Kendall/Hunt Publishing, 1997. ISBN: 0-7872-3904-6. 105 pp. 820

Jiménez Lozano, José. *Las señoras.* Barcelona: Seix Barral, 1999. ISBN: 84-322-0791-8. 187 pp. 481

Jrade, Cathy L. *Modernismo, Modernity, and the Development of Spanish American Literature.* Austin: University of Texas Press, 1998. ISBN 0-292-74049-2. 193 pp. 72

Jurkevich, Gayana. *In Pursuit of the Natural Sign. Azorín and the Poetics of Ekphrasis.* Lewisburg, Pennsylvania: Bucknell University Press/London: Associated University Presses, 1999. ISBN 0-8387-5413-9. 259 pp. 797

Keller, John E., and Annette Grant Cash. *Daily Life Depicted in the "Cantigas de Santa María."* Lexington, Kentucky: The University Press of Kentucky, 1998. ISBN: 0-8131-2050-0. 86 pp. 459

Kidd, Michael. *Stages of Desire (The Mythological Tradition in Classical and Contemporary Spanish Theater).* University Park, Pennsyl-

vania: The Pennsylvania State University Press, 1999. ISBN: 0-271-01912-3. 266 pp. 460

King, Larry D., and Margarita Suñer. *Gramática española: Análisis y práctica*. Boston: McGraw-Hill, 1999. ISBN: 0-07-289184-X. 333 pp. 820

Knorre, Marty, Thalia Dorwick, Ana María Pérez-Gironés, William R. Glass, and Hildebrando Villarreal. *Puntos de Partida*. 5th edition. New York: McGraw-Hill, 1997. ISBN 0-07-038226-3 (student edition), 0-07-038227-1 (instructor's edition). 610 pp. . 81

Landero, Luis. *El mágico aprendiz*. Barcelona: Tusquets, 1999. ISBN 84-8310-085-1. 408 pp. 259

Lecuna, Vicente. *La ciudad letrada en el planeta electrónico. La situación actual del intelectual latinoamericano*. Madrid: Pliegos, 1999. ISBN: 84-88435-87-8. 222 pp. 809

Litvak, Lily. *Imágenes y textos. Estudios sobre literatura y pintura 1849-1936*. Amsterdam/ Atlanta, Georgia: Rodopi, 1998. ISBN: 90-420-0524-6. 187 pp. 461

Long, Sheri Spaine, Susan McMillen Villar, and Frances Meuser. *Hacia la literatura*. New York: John Wiley & Sons, 1998. ISBN: 0-471-16173-X. 235 pp. 254

López Nieves, Luis. *La verdadera muerte de Juan Ponce de León*. Hato Rey: Cordillera, 2000. ISBN: 0-88495-163-4. 122 pp. 483

Mabrey, María Cristina C. *La obra poética de Luis Cernuda: Entre mito y deseo*. Madrid: Editorial Pliegos, 1996. ISBN 84-88435-35-5. 190 pp. 63

Mallada, Lucas. *La futura revolución española y otros escritos regeneracionistas*. Steven L. Driever y Francisco Javier Ayala-Carcedo, editors. Madrid: Biblioteca Nueva, 1998. ISBN: 84-7030-483-6. 331 pp. 462

Manrique, Jaime. *Eminent Maricones: Arenas, Lorca, Puig, and Me*. Madison: University of Wisconsin Press, 1999. ISBN: 0-299-16180-3. 116 pp. 472

Marcos Marín, Francisco. Javier Satorre Grau y M. Luisa Viejo Sánchez. *Gramática española*. Madrid: Síntesis, 1998. ISBN: 84-7738-597-1. 511 pp. 83

Marías, Javier. *Negra espalda del tiempo*. Madrid: Alfaguara, 1998. ISBN: 84-204-8383-4. 404 pp. 484

Marsillach, Adolfo. *Tan lejos, tan cerca (Mi vida)*. Barcelona: Tusquets Editores, 1998. ISBN 84-83310-078-9. 574 pp. 64

Martín Rodríguez, Mariano. *El teatro francés en Madrid (1918–1936)*. Boulder, CO: Society of Spanish and Spanish-American Studies, 1999. ISBN: 0892950919. 476 pp. 65

Masetti, Jorge. *El furor y el delirio: Itinerario de un hijo de la Revolución cubana*. Barcelona: Tusquets, 1999. ISBN: 84-8310-088-6. 298 pp. 825

Masip, Vicente. *Fonética espanhola para brasileiros*. Recife: Sociedade Cultural Brasil-Espanha, 1998. ISBN 85-86859-01-x. 217 pp. 85

Menton, Seymour. *Historia verdadera del realismo mágico*. Mexico City: Fondo de Cultura Económica, 1998. ISBN 968-16-5411-0. 256 pp. 810

Miñana, Juan. *Noticias del mundo real*. Barcelona: Tusquets, 1999. ISBN: 84-8310-089-4. 229 pp. 260

Morote, Herbert. *Vargas Llosa, tal cual*. San Sebastián: Fundación Kutxa, 1998. ISBN 84-7173-331-5. 263 pp. 247

Mudrovic, W. Michael. *Breaking New Ground. The Transgressive Poetics of Claudio Rodríguez*. Bethlehem: Lehigh UP, 1999. ISBN: 0-934223-52-1. 584 pp. 799

Muñoz, Willy O. *Polifonía de la marginalidad: La narrativa de escritoras latinoamericanas*. Santiago de Chile: Editorial Cuarto Propio, 1999. ISBN 95-260-149-8. 275pp. 811

Nagy-Zekimi, Silvia, editor. *Identidades en transformación: El discurso neoindigenista de los países andinos*. Quito: Ediciones Abya-Yala. ISBN: 9978-04-287-3. 210 pp. 812

Nagy-Zekmi, Silvia, editor. *Identidades en transformación: El discurso neoindigenista de los países andinos*. Quito: Ediciones Abya-Yala, 1997. ISBN: 9978-04-287-3. 210 pp. 248

Nissán, Rosa. *No sólo para dormir es la noche*. Mexico: Editorial Patria, 1999. ISBN: 968-39-1534-5. 167 pp. 485

Nuñez Cedeño, Rafael A., and Alfonso Morales-Font. *Fonología generativa contemporánea de la lengua española*. Washington DC, Georgetown University Press, 1999. ISBN: 0-87840-694-8. 294 pp. 821

Oliart, Alberto. *Contra el olvido*. Barcelona: Tusquets, 1998. ISBN 84-8310-057-6. 353 pp. 234

Oliart, Alberto. *Contra el olvido*. Barcelona: Tusquets, 1998. ISBN: 84-8310-057-6. 353 pp. 463

Parker, Mary, editor. *Spanish Dramatists of the Golden Age. A Bio-Bibliographical Sourcebook*. Westport, CT: Greenwood Press, 1998. ISBN 0-313-28893-3. 286 pp. 235

Pedraza Jiménez, Felipe B., and Rafael González

Cañal. *El teatro en tiempos de Felipe II: Actas de las XXI Jornadas de teatro clásico, Almagro, julio de 1998*. Almagro: Universidad de Castilla, La Mancha, 1999. ISBN: 84-89958-78-5. 295 pp. 800

Pérez, Louis A., Jr. *The War of 1898: The United States and Cuba in History and Historiography*. Chapel Hill: The University of North Carolina Press, 1998. ISBN 0-8078-4742-9 171 pp. 812

Pérez-Firmat, Gustavo. *Cincuenta lecciones de exilio y desexilio*. Miami, Ediciones Universal, 2000. ISBN 0-89729-916-7. 123 pp. . 813

Pierson, Peter. *The History of Spain*. Westport, CT: Greenwood Press, 1999. ISBN 0-313-30272-3. 223 pp. 255

Puértolas, Soledad. *Gente que vino a mi boda*. Barcelona: Anagrama, 1998. ISBN 84-339-1077-9. 247 pp. 261

Rivas, Manuel. *El lápiz del carpintero*. Traducción de Dolores Vilavedra. Madrid: Alfaguara,1998. ISBN 84-204-2987-2. 201 pp. 262

Rosa, Victor Pereira Da e Susan Castillo, eds. *Pós-Colonialismo e Identidade*. Porto: Edições Universidade Fernando Pessoa, 1998. ISBN: 972-8184-30-1. 226 pp. 73

Rosenberg, John R. *The Black Butterfly. Concepts of Spanish Romanticism*. University, MS: The University of Missisipi, 1998. ISBN 1-88441-03-1. 180 pp. 66

Sabat de Rivers, Georgina, editora. *Esta, de nuestra América pupila: Estudios de poesía colonial*. Houston: Society for Renaissance & Baroque Hispanic Poetry, 1999. ISBN 0-9669395-0-6 (pbk). 344 pp. 250

Salazar Rincón, Javier. *"Rosas y mirtos de luna..." Naturaleza y símbolo en la obra de Federico García Lorca*. Madrid: Universidad Nacional de Educación a Distancia, 1999. ISBN: 84-362-3834-6. 476pp. 464

Santí, Mario Enrico, editor. *Cuban Studies 28. Cuban Studies 29*. Pittsburgh: University of Pittsburgh Press, 1999. Vol. 28 ISBN 0-8229-40-86-8. 229 pp.; Vol. 29 ISBN 0-8229-40-90-6. 179 pp. 815

Santos Zas, Margarita, editor. *Café con gotas. Seminario satírico ilustrado 1886–1892*. Facsimile edition. Santiago de Compostela: Servicio de Publicaciones e Intercambio Científico, Universidad de Santiago de Compostela, 1999. ISBN: 84-8121-775-1. xxxv + [408] + 43 pp. 465

Schurlknight, Donald E. *Spanish Romanticism in Context. (Of Subversion, Contradiction and Politics: Espronceda, Larra, Rivas, Zorrilla)*. Lanham, MD: University Press of America, 1998. ISBN 0-7618-1974-0. xii + 175 pp. 67

Shaw, Donald L. *The Post-Boom in Spanish American Fiction*. Albany: State University of New York, 1998. ISBN: 079-1438-255. 193 pp. 74

Soto, Francisco. *Reinaldo Arenas*. New York: Twayne Publishers, 1998. ISBN 0-8057-4554-8. 185 pp. 75

Stanton, Edward F. *Handbook of Spanish Popular Culture*. Westport, Connecticut: Greenwood Press, 1999. ISBN 0-313-29885-8. 240 pp. 801

Stephenson, Marcia. *Gender and Modernity in Andean Bolivia*. Austin: University of Texas. 1999. ISBN: 0-292-77743-4. 259 pp. 473

Tomeo, Javier. *Napoleón VII*. Barcelona: Anagrama, 1999. ISBN: 84-339-1092-2. 137 pp. 826

Ugalde, Sharon, editor. *La poesía de María Victoria Atencia. Un acercamiento crítico*. Madrid: Huerga y Fierro, 1998. ISBN 84-89858-31-4. 185pp. 68

Vallejo, Catherina. *Las madres de la patria y las bellas mentiras (Imágenes de la mujer en el discurso literario nacional de la República Dominicana 1844-1899)*. Miami, Florida: Ediciones Universal, 1999. ISBN. 0-897290-890-X. 335pp. 816

Van Delden, Maarten. *Carlos Fuentes, Mexico, and Modernity*. Nashville: Vanderbilt University Press, 1998. ISBN 0-8265-1295-X. 262 pp. 250

Vásconez, Javier. *El viajero de Praga*. México: Alfaguara, 1996. ISBN: 9978-57-021-7. 303 pp. 827

Vásconez, Javier. *Un extraño en el puerto*. México: Alfaguara, 1998, ISBN: 9978-57-024-1. 153 pp. 90

Vasvári, Louise O. *The Heterotextual Body of the "Mora Morilla." Papers of the Medieval Hispanic Research Seminar 12*. London: Department of Hispanic Studies, Queen Mary and Westfield College, 1999. ISBN 0-904188-42-6. 115 pp. 802

Vila, Justo. *Siempre algún día*. Barcelona: Tusquets, 1998. ISBN: 84-8310-072-X. 316 pp. 91

Vilar, Mar. *La prensa en los orígenes de la enseñanza del español en los Estados Unidos (1823–1833)*. Murcia: Universidad de Murcia, 1996. ISBN 84-7684-734-3. 272 pp. 76

West, Thomas L., III. *Spanish-English Dictionary of Law and Business*. Atlanta: Protea Pub-

lishing, 1999. ISBN: 1-883707-37-4. 319 pp. 478

Willem, Linda M. *Galdós's Segunda Manera: Rhetorical Strategies and Affective Response.* Chapel Hill: University of North Carolina Press, 1998. ISBN 0-8078-9264-5. 200 pp. 804

Williams, Raymond Leslie, and Kevin G. Guerrieri. *Culture and Customs of Colombia.* Westport, Ct.: Greenwood Press, 1999. ISBN 0-313-30405-X. 176 pp. 252

Zamora Juárez, Andrés. *El doble silencio del Eunuco. Poéticas sexuales de la novela realista según Clarín.* Madrid: Editorial Fundamentos, 1998. ISBN: 84-245-0799-1. 350 pp. 236

Zapata, Miguel Angel. *Metáfora de la experiencia: La Poesía de Antonio Cisneros.* Lima: Fondo Editorial de la Pontificia Universidad Católica del Perú, 1998. ISBN: 9972-42-146-5. 448 pp. 474

Zatlin Phyllis. *The Novels and Plays of Eduardo Manet: An Adventure in Muticuturalism.* University Park: The Pennsylvania State University Press, 1999. ISBN 0-271-01949-2. 243pp. 817

Zuleta, Emilia de. *Españoles en la Argentina: El exilio literario de 1936.* Buenos Aires: Ediciones Atril, 1999. ISBN: 98887-96372-6-7. 150 pp. 77

■ Reviewers

Acereda, Alberto 458,800
Alonso, Carlos J. 252
Arrington, Jr, Melvin S. 809
Asunción Gómez, María 235
Báez Ramos, Josefa 88, 262, 485, 813
Ballman, Terry L. 820
Bellver, Catherine G. 812
Boyles, Dane 91, 828
Brant, Herbert J. 255
Butterman, Steven F. 86, 246
Caulfield, Carlota 475, 818
Colecchia, Francesca 465
Cortijo Ocaña, Antonio 85
Cortijo, Antonio 822
Daniel, Lee A. 250, 813
Dennis, Susan 89
Doman Myers, Eunice 65
Eire, Ana 92, 260
Foster, David William 473
Fox-Ballí, Christina 240
Friedman, Edward H. 62, 233, 455, 795
Garrison, David Lee 256
Gimbernat González, Ester 817
Gómez, María Asunción 464
Gómez-Martínez, José Luis 810
González-del-Valle, Luis T. 466
Greenia, George D. 792
Gyékényesi Gatto, Katherine 460, 804
Heyck, Denis L. 474, 808
Higuero, Francisco Javier 90, 258, 483, 827
Hoffman, Joan M. 821
Irizarry, Estelle 79, 259, 484, 825
Jiménez, Luis A. 238
Juan-Navarro, Santiago 261, 826
Kerr, R. A. 71
Lago-Graña, Josefa 60
Landeira, Ricardo 237
Lee, Lina 81, 249
Leonard, Kathy S. 812
Levi, Joseph Abraham 74, 481
Lewis, Bart 73, 469
Long, Donna Reseigh 819
López Cruz, Humberto 87, 243
Mansour, George P. 63
Martínez, Elizabeth Coonrod 486
Martínez-Diaz, Delmarie 69, 468, 802
McMurray, George R. 242, 480, 811
Mujica, Barbara 456, 801
Muñoz, Pedro M. 245
O'Connell, Patrick L. 248
Oberhelman, Harley D. 253
Olazagasti-Segovi, Elena 61, 247
Otero, Agustín 263
Oxford, Jeffrey 241, 793
Oxford, Raquel 254
Pardiñas-Barnes, P. A. 814
Pardo Ballester, Trinidad 797
Parker, Margaret R. 462, 799
Parsons, Robert A. 80
Pérez, Janet 257, 472
Podol, Peter L. 461
Quiroz Taub, María 478
Ramos, Carlos 67
Ricapito, Joseph V. 459
Ruiz-Funes, Marcela 477
Sackett, Theodore Alan 68, 46, 805
Salgado, María A. 816
Scarlett, Elizabeth 64
Sharp, Diane H. 234
Shreve, Jack 83
Silverman, Malcolm 467
Tesser, Carmen Chaves 806
Tolliver, Joyce 794
Toruño, Rhina 470
Vollendorf, Lisa 236
Ward, Michael T. 479
Ward, Michael T. 77
Williams, Raymond Leslie 75, 239
Woods, Richard D. 72, 796

Zalacaín, Daniel 76
Zatlin, Phyllis 66

■ Section 2

Bell, Fleming L., Leona B. LeBlanc. The Language of Glosses in L2 Reading on Computer: Learners' Preferences 274
Choi, Jinny K. [-Person] Direct Object Drop: the Genetic Cause of a Syntactic Feature in Paraguayan Spanish 531
DeMello, George. "A" de acusativo con nombre propio geográfico 301
Garfinkel, Alan. IDEA: Encuesta, Process Writing in Spanish at Secondary and Community College Levels 864
Hayes, Nancy, Leslie Schrier. Encouraging Second Language Literacy in the Early Grades 286
Hokanson, Sonja G. Individual Cognitive Styles of University Students and Acquisition of Spanish as a Foreign Language 511
Kelm, Orlando R. Report on The National Forum on The Future of Spanish Departments on College and University Campuses .. 521
Knight, Susan. Expanding Enrollment While Maintaining Quality: A Spanish 101 Experimental Model 855
Lally, Carolyn Gascoigne. Extracurricular Standards: An Application of the National Standards to a FLEX Summer Camp 120
Lee, Lina. Evaluating Intermediate Spanish Students' Speaking Skills through a Taped Test: A Pilot Study 127
Liskin-Gasparro, Judith. The Use of Tense-Aspect Morphology in Spanish Oral Narratives: Exploring the Perceptions of Advanced Learners 830
López-Ortega, Nuria R. Tense, Aspect, and Narrative Structure in Spanish as a Second Language 488
Schon, Isabel. INFORME/REPORT: Libros Infantiles/Noteworthy Children's Books in Spanish 297
Schulz Renate A., Phillip Elliott. Learning Spanish as an Older Adult 107
Stevens. John J. On the Labiodental Pronunciation of Spanish /b/ among Teachers of Spanish as a Second Language 139
Suñer, Margarita. Some Thoughts on que: Description, Theory, and L2 867

■ Media

Bibliotecas sin Fronteras and Catálogo Colectivo de Fondo Antiguo, siglos XV–XIX, de la Asociación de Bibliotecas Nacionales de Iberoamérica (Ellen Haynes) 265
Caminos del jaguar Video Program (Joseph R. Weyers) 852
CD-ROM para Composición: Proceso y síntesis, tercera edición (Mark D Larsen) 848
Ciberteca: Una carta a Dios (Jon Blake) 94
¡Continuemos!, Sixth Edition, Video and Web Site (Mark Darhower) 509
¿Cómo se dice...? CD-ROM. (Jerome Miner) 504
Día sereno (Susan M. Bacon) 846
Encuentros en español: An Educational Mystery Adventure (Jerome Miner) 266
Hilacha (Joseph A. Feustle, Jr.) 268
Hispanic Americans: One or Many Cultures? (Jennifer Jenkins Wood) 846
Hop & Skippy's Language Island (Mary-Anne Vetterling) 95
Las Cantigas de Santa María (David A. Flory) 503
Pro One Multimedia: Spanish-English, English-Spanish Multimedia Talking Dictionary (Ellen Haynes) 508
RealTime Spanish (Shaw N. Gynan) 505
Spanish for the Real World (Margo Yelda) . 102
Spanish Now! 7.0 (Deluxe Edition) (Jon Blake) 100
¡Tú dirás! Multimedia CD-ROM (Kristee K. Boehm) 96
Video: Federico García Lorca: Remembering the Earth (Jennifer Jenkins Wood) 270

■ Section 3

1998-99 AATSP Medal Awards 716
Advertiser Index 177, 396, 709, 974
Chapter News 172, 389, 569, 901
Contract for Publication in *Hispania* 153, 316, 547, 884 .....
Dissertations 1999 340
The Hispanic and Luso-Brazilian World .... 159, ... 324, 558, 890
Index to *Hispania*, Volume 83 (2000) 963
List of Active Chapters of the Sociedad Honoraria Hispánica 906
National Spanish Examinations 629, 955
Official Announcements 175, 391, 604, 938
Una página del pasado/Uma página do passado 151, 314, 545, 881
Preliminary Directory Materials 571
Professional News 155, 317, 551, 885
READ.ME: *Hispania*, 1993–2000 878

■ Key Words

A

"a" de acusativo 301
abolition 445
absurdo 437
ACTFL scales 127
adjunct comprehension aids 274
adult education, ... 107
Afro-Cuban poet 51
Afro-Cuban religion 51
age factor 107
amity 179
analogía 198
analytic 511
antagonismo conceptual 19
anthropomorphosis 768
anti-clericalism 445
applied linguistics 711
Argentina 198
Armand (Octavio) 31
aspect 830
Aspect Hypothesis 488
Atardecer en Extremadura 222
autorretrato 31
Azevedo (Aluísio) 445

B

background information 488
bare que complementizer 867
bare que hypothesis 867
beisbol 19
body 768
Brasil 399
Brazilian literature 445
Bufano (Alfredo A.) 1 98

C

CALL 274
canon formation 416
Cecilia Valdés, ... 1
Cernuda (Luis) 733
Cervantes Saavedra (Miguel de) 179
Chacel (Rosa) 222
cine 42
cine cubano 11
clitic 531
cognitive style preferences (CSP) 511
cohort environment 855
colloquial 428
Colombia 757
Colonial Latin American literature 416
colonialismo 437
coloquial 210
complemento directo preposicional 301
computer-assisted language learning 274
conceptismo 210
contemporary peninsular poetry 428
corrido 189
corridos nuevomexicanos 189
Cortázar (Julio) 437
crítica 1
crónica deportiva 19
cruelty 179
Cuba 11, 42
Cuban homespace 51
Cuban literature 51
curriculum design 286

D

Dante Alighieri 757
Darío (Rubén) 779
desmitificación 11
determiners 867
determinism 445
dialetologia 399
dialectología hispánica 301
discourse 830
Discourse Hypothesis 488
discourse/pragmatics 711
displacement 428
distanciamiento 31

E

Eleggua 51
emigración 31
enmity 179
enrollment 855
ensayismo 745
escepticismo 745
escritoras 222
Estados Unidos 399, 733
ethnic identities 768
exilio 42, 198, 733
external and internal factors 531
extracurricular programs 120

F

Feijoo (Fr. Benito Jerónimo) 745
filologia 399
FLES 120, 286
FLEX 120
fonética 399
fonologia 399
foreground information 488
foreign language 511

foreign language study 127
franciscanismo 198
friendship 179
Fuertes (Gloria) 210, 428
fútbol-rugby 19

G

García Ramos (Reinaldo) 31
gender 445
género 210
gestalt 511
Gilded Age 19
glossing 274
González Cruz (Luis F.) 31
grammar 711
grammatical aspect 488
Guaraní 531

H

habla culta 301
Hamartia 179
hermetismo 19
héroes populares 189
Hispanism 416
hispanismo 733
humor 42, 428, 437
hybridity 768

I

identidad 31
ideología nacionalista 1
imperfect 830
imperfective 488
imperialism 179
infancia 198
infierno 757
Inglaterra 733
instruction 711
interlanguage 488
intermediate Spanish 127
intertextualidad 210
irracional 210

J

Jewish-Brazilian identity 768

L

labiodental pronunciation 139
language camp 120
languages in contact 531
large class size 855
lenguaje deportivo personal 19
lexical aspect 488
lexicon 711
lingüística de corpus 301
lingüística portuguesa 399
lingüística teórica hispánica 301
literacy 286
literatura argentina 437
literatura cubana 1
literatura hispanoamericana 779
literatura popular 45
literature of reconnection 51
lo cotidiano y lo extraordinario 222

M

Macario Romero 189
Machiavelli 179
Mambí 11
Manifest Destiny 416
manipulación 437
mar 42
Martí (José) 19
Martínez (Martín) 745
Medellín 757
medicina 745
Memorias de Leticia Valle 222
methodology 511
Mexican-American War 416
México 733
mitos 11
modernidad 31, 779
modernismo 779
Morejón (Nancy) 51
morfología 399
morphology 711
muerte 757
mulata 11
mulatto 445
multiple causation 531
mundo infantil 222
música popular 189

N

nacionalismo 733
narcotráfico 757
narrativa 222
narrative (oral) 830
National Standards 120
nationalism 445
naturalism 445
nineteenth century 416
nombre geográfico 301
novatores 745
novela 42

novela antiesclavista 11
novela de costumbre 11
novela histórica 1
novela romántica 11

O

object drop 531
older learners 107
otredad 437

P

Paraguayan Spanish 531
paraíso terrenal 198
partial antecedents 867
pelota 19
pelota de pies 19
pensamiento 779
perfective 488
phonology 139, 711
poesía 210
poesía tradicional mexicana 189
poetic technique 428
poliglosia 210
política 437
posguerra 210
postmodernismo 198
Prescott (William H.) 416
preterite 830
private space 51
problems 855
processes 711
products 711
protagonistas de corridos 189
provincia de Mendoza 198

Q

quantitative and qualitative analyses 531

R

race 445
reading 286
reading comprehension 274
realismo 1
recepción 1
referente 779
régimen verbal 301
regionalismo 198
relative pronouns 867
religión 779
Renacimiento 757
resumptive relatives 867
reversals 428
Reynaldo (Andrés) 31
romanticismo 1

S

Scliar (Moacyr) 768
second language acquisition 107
semántica española contemporánea 301
sexo 42
sicarios 757
siglo XVIII 745
siglo XIX 1, 11, 779
siglo XX 42, 222
sintaxe 399
sintaxis española contemporánea 301
SLA 511
slavery 179
sociolinguistic variation 139
sociolinguistics 867
Spanish 511, 855
Spanish Golden Age drama 179
Spanish language 139
speaking skills 127
speech 428
Suárez y Romero (Anselmo) 11
substratum theory 531
superlatives 867
syntax 711

T

taped oral proficiency test 127
teacher development 286
teaching style 511
teatro 437
tense 830
text adaptation 274
textuality 428
Torres Villarroel (Diego de) 745
tradición 779
tradición oral 89
twentieth century 51
twentieth-century Brazilian narrative 768

U

undergraduate teachers 855
unique *que* hypothesis 867
university 855

V

Valdés (Zoé) 42
Vallejo (Fernando) 757
vanguardias 210
variable rule analysis 139
vengeance 179

Villaverde (Cirilo) 1, 11
violencia 757
vocabulary annotations 274
vulgo 745

W

women's poetry 51